

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ**

**116 East Illinois Avenue**

**PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ - FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR

(847) 991-0820 e-mail: [frmykhailo@att.net](mailto:frmykhailo@att.net)

СОТРУДНИК – FR. YAROSLAV MENDYUK – ASSOCIATE PASTOR

(224) 801-1907 e-mail: [ymendyuk@gmail.com](mailto:ymendyuk@gmail.com)

FR. ANDRII KUZNIAK

(312) 614-9225

Web page: [icshrine.org](http://icshrine.org)

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine

YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**26ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ  
17 ЛИСТОПАДА, 2024**

**СЬОГОДНІ РОЗПОЧАВСЯ РІЗДВЯНИЙ ПІСТ: ЯКІ  
ПРАВИЛА ТА ЧОГО НАВЧАЄ ЦЕРКВА?**

Сьогодні, 15 листопада, Українська Греко-Католицька Церква роз починає Різдвяний піст. Щоб із користю використати цей час для своєї душі, важливо знати його правила, розуміти сенс, а також налаштуватися на тривалу роботу над собою. Позаяк піст — це інструмент очищення серця від надмірних прив'язань, час духовного підготування до зустрічі з народженим Христом.

**Що таке Різдвяний піст?**

Різдвяний піст — це період, який розпочинається 15 листопада і триває до 24 грудня зокрема, коли Церква за допомогою молитов та духовних практик допомагає підготуватися до зустрічі з новонародженим Христом.

**Яка мета Різдвяного посту?**

Як розповідає о. Юліан Катрій у праці «Пізнай свій обряд», із давніх-давен празник Різдва Христового був на рівні з Воскресінням. Тому й церковний устав трактує Христове Різдво як другу Пасху. У старих типіках і богослужбовому псалтирі під 25 грудня є така примітка: «Пасха, празник триденний». Тож, як до празника Пасхи вірні готувалися молитвою та постом, так і Різдвяний піст став для них часом підготування до приходу Спасителя.

За словами священника, Різдвяний піст став для Церкви також символом молитов і постів старозавітних патріархів та пророків, які з тугою очікували приходу Месії.

Ба більше, наша Церква має прадавню традицію, за якою вірні готуються до празника Христового Різдва не тільки молитвою і постом, а й святими Таїнствами Сповіді та Святого Причастя. Київський митрополит Георгій (1072–1073) у «Білечеському уставі» приписує причащатися зокрема і на Христове Різдво (§ 9). Святий Йосафат у «Правилах для священників» радить заохочувати вірних до сповіді під час Пилипівки. Київський митрополит Петро Могила († 1647) у требнику доручає вірним сповідь і Причастя під час кожного з чотирьох річних постів. Замойський Синод (1720) поручає їх принаймні тричі в рік: на Пасху, Успіння Богородиці та Христове Різдво. Цей Синод приписує поміркованість від набілу на всю Пилипівку. Львівський Синод (1891) дещо злагіднює Різдвяний піст, дозволяючи в понеділок, середу й п'ятницю набіл, а в інші чотири дні тижня — м'ясні страви, але зобов'язує священників відмовляти п'ятдесятий псалом, а мирян — по п'ять «Отче наш» і «Богородице Діво» перед обідом та вечерю. *(продовження на ст. 3)*

# 26<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST NOVEMBER 17, 2024

## ПОРЯДОК БОГОСЛЖЕНЬ (18го до 24го листопада, 2024) ORDER OF SERVICES (November 18<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup>, 2024)

Понеділок – Mon. 18	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Вівторок – Tues. 19	8:00 A.M.	Colby, Hope & Caden – Luba Lukomskyj
Середа – Wed. 20	8:00 A.M.	Special Intention
	7:00 P.M.	Peace in Ukraine
Четвер – Thurs. 21	ВХІД В ХРАМ БОГОРОДИЦІ – ENTRANCE OF THE THEOTOKOS	
	9:00 A.M.	Rev. Mykhailo Kuzma – Luba Lukomskyj
	7:00 P.M.	for our parishioners
П'ятниця – Fri. 22	8:00 A.M.	+Anna Abramiuk – Parania Maksymchuk
Субота – Sat. 23	9:00 A.M.	Peace in Ukraine
		Sanctification of clergy
		Special Intention
Неділя – Sun. 24	8:00 A.M.	for our parishioners
	9:45 A.M.	Peace in Ukraine
	11:30 A.M.	Mothers in Prayer
	6:00 P.M.	Intentions of Mother of God

## ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

November 10 / 10 листопада – \$5,390.00

Будівельний Фонд / Building Fund – \$544.00

Кава і вареники / Coffee & varenyky – \$895.00

Поміч Священникам (Епархіяльна Збірка / Luncheon – \$718.00

Гала Бенкет / Gala Banquet:

Чистий Прибуток / Net Profit: \$67,000.00

Donations can be made on the website or by Zelle [email:icukrainianchurchpalatine@gmail.com](mailto:icukrainianchurchpalatine@gmail.com)

## AN INSTRUMENT FOR THE CONVERSION OF SOULS

**Meditation:** Once, when I was passing by a group of people, I asked the Lord if they were all in the state of grace, because I did not feel His sufferings. **Because you do not feel My sufferings, it does not follow that they must all be in the state of grace. At times, I allow you to be aware of the condition of certain souls, and I give you the grace of suffering solely because I use you as the instrument of their conversion (Diary, 1357).**

**My Prayer Response:** Lord, may I be sensitive to the conditions of certain souls, so I may exercise "mercy in spirit" for them. Through the inspiration of the Holy Spirit, help me to be an instrument of their conversion.

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА:** о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Євгенію Яхнів, Джекі Мишкіевич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Мирона Добровольського, Марію Бравн, Дану Добровольську, Молі Вайт і за всіх недужих.

**PLEASE PRAY FOR:** Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Betty Jachniw, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahan, Myron Dobrowolsky, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Molly White and all in need of our prayers.

(продовження з ст. 1)

## **Через добре підготування наше серце стане достойним того, щоб у ньому народився Ісус Христос**

У наш час Церква з різних причин досить злагіднила дуже строгі пости, які були раніше, і залишила їх радше добрій волі вірних. Та це не означає, що ми не зобов'язані до практики духа жертви, спокути й посту. Хай, отже, любов до Христа Господа, добро нашої душі та любов нашої священної традиції будуть для нас головними спонуканими в тому, щоб щоразу до зустрічі празника Христового Різдва ми підготовляли наше серце й душу молитвою, постом і святими Таїнствами. Будьмо свідомі того, що через щире й ревне духовне підготування наше серце стане достойним того, щоб у ньому народився Ісус Христос своєю ласкою, любов'ю і миром.

### **Які в УГКЦ правила Різдвяного посту?**

Правила посту зафіксовані у приписах партикулярного права УГКЦ (кан. 115 (кан. 882 ККСЦ). Відповідно до них, упродовж посту вірні зобов'язані в усі середи й п'ятниці утримуватися від споживання м'ясних продуктів і страв. В інші дні дозволені всі види їжі (стосуються лише вірних Української Греко-Католицької Церкви). У всі дні посту потрібно утриматися від організації та участі в гучних забавах, весіллях, танцях, розвагах та інших подібних заходах.

### **Хто звільнений від посту?**

Від посту звільняються:

- діти до 14 років та особи, яким виповнилося 60 років;
- важкохворі;
- вагітні;
- матері після пологів і ті, що годують грудьми;
- ті, що подорожують (якщо час подорожі перевищує 8 годин);
- ті, що важко працюють;
- ті, що харчуються зі столу інших;
- убогі, що живуть із милостині.

В інших окремих випадках звільняти від обов'язку постити може місцевий ієрарх (єпископ або довірений священник), заохочуючи в цьому разі до діл побожності та милосердя.

### **Що про піст навчає Катехизм УГКЦ «Христос — наша Пасха»?**

Давні християни постили, наслідуючи 40-денний піст Христа, під час якого Він боровся зі спокусами диявола та переміг їх. Піст як спосіб духовної боротьби розвинуло чернецтво, бачачи в ньому засіб осягнення чистоти серця.

Піст охоплює всю людину: тіло — через стриманість у їжі та питті, душу — через стриманість від пристрастей.

Святий Іван Золотоустий навчає: «Ти не їси м'яса? Не споживай нескромностей своїми очима. Нехай постить і слух; а піст слуху в тому, щоб не приймати лихослів'я та наклепів. Нехай і язик постить від сквернослів'я і лайки... Яка користь, коли ми стримуємося від споживання птиці й риби, а братів угризаємо та пожираємо?».

Піст нерозривно пов'язаний із милостинею: «У день, коли постиш, споживай лише хліб та воду. А те, що ти звичайно споживав би, маєш віддати вдові, сироті чи потребуючому. Таким чином ти мусиш самому собі в чомусь відмовити, щоби з твоєї відмови хтось інший отримав користь, щоб наситився й помолився за тебе Господеві».

Милостиня як вияв любові до ближнього є наслідуванням самого Бога, який першим виявив Своє милосердя до людини.

*Підготувала Христина Потерейко  
Департамент інформації УГКЦ*

## **ОГОЛОШЕННЯ**

1. Молимося що тижня за духовенство нашої Епархії. В особливий спосіб молимося цього тижня за отця Володимира Петрова.
2. Класи до до першої сповіді і Першого Торжественного Причастя відбуваються у приміщенні СУМ-у о годині 10:15. Рівнож переводимо класи для батьків цих дітей.
3. Сьогодні переводимо збірку на поміч нашим воїнам в Україні. Прошу скласти вашу пожертву при виході із церкви.
4. Парафіяльна канцелярія відкрита від вівторка до п'ятниці від 9ої до 3ої а в суботу від 10ої до 3ої.
5. Причащаючись із металевої ложки, просимо широко відкрити рот і після Причастя не відкушуйте ложечку. Для тих що бажають причащатися дерев'яною ложкою, другий священник причащатиме дерев'яними ложечками.

## **ANNOUNCEMENT**

1. We pray weekly for the priests of our Eparchy. This week let us pray in a special way for Fr. Volodymyr Petriw.
2. Classes for our children who are preparing for their First Confession and First Solemn Communion begin at 10:15 in the SUM building. Parents of these children also have classes for adults.
3. We have a collection today for the needs of our Ukrainian soldiers in Ukraine. Please make your offering as you exit the church.
4. The parish office is open on Tuesdays to Fridays from 9AM to 3PM and on Saturdays from 10AM to 3PM.
5. When receiving Communion from a metal spoon, please open your mouths wide and after receiving our Lord in Communion, do not bite down on the spoon. For those who desire to receive Communion from a wooden spoon the second priest will use wooden spoons.

## **"UKRAINE IS EXHAUSTED AND SUFFERING! LET US NOT FORGET ABOUT UKRAINE," - POPE FRANCIS ADDRESSING PILGRIMS**



At the end of his general audience on Wednesday, November 13, Pope Francis warmly greeted thousands of pilgrims in St. Peter's Square, especially the young, the sick, the elderly, and the

newlyweds, asking the Christian community to pray for the restoration of peace on earth.

This was reported by [Vatican News](#).

The Bishop of Rome called on the faithful to “draw strength and courage from God daily to fully realize their human and Christian vocation.”

“Let us not forget about the countries engulfed in war. Brothers and sisters, Ukraine is exhausted and suffering! Let us not forget about Ukraine, let us not forget about Palestine, Israel, Myanmar and many other countries where there is war. Let us remember that group of innocent Palestinians who were shot dead. And let us pray for much-needed peace!” His Holiness urged and gave the faithful his apostolic blessing.

## **MIRACULOUS HEALING WITH THE HELP OF THE HOLY SOULS**

Irish architect, Pat Murnahan was enjoying a lot of richly deserved success and good fortune. In the mid-90s he was flying home to Ireland after a business trip to New York had gone extremely well. The plane was very noisy with passengers chatting and stowing luggage, but Pat managed to fall asleep, but suddenly he woke up and found that a hush had fallen over the entire cabin. Pat found the silence shocking. Then, however, he saw the serene saint causing the silence: Mother Teresa was walking up the aisle with another sister accompanying her. They both had their white saris with blue stripes on and their presence had inspired a whole airplane to fall in respectful quiet.

Lo and behold, Mother Teresa sat next to Pat and he felt humbled. Divine Providence had led to them sitting side by side on a plane going over the Atlantic Ocean. Then he saw her open an unusual rosary, that had a different color for every decade. It was the rosary for the holy souls; the shades are metaphorical reminders that they move from darkness into the light of God. Mother Teresa said 3 rosaries and then enquired of Pat as to whether he was Irish. He readily said yes, and Mother Teresa warmed to him - she had gone to Dublin as an 18 teen year old in 1928 - she was filled with fond memories of her time as a postulant and then as a young nun in Dublin.

She nurtured a lifelong friendship with Ireland; I remember, too, that when I grew up in Ireland and while it was not the most virtuous, prayerful place, there were people who were regularly going to Calcutta to help Mother Teresa and doing their utmost by her without asking for a penny, or a rupee in return. There were also a few characters who seemed jealous of her fame and made unfair criticisms.

But Mother Teresa did not let a few mean-spirited individuals poison her against the Irish as a nation, and she said to Pat, "well, you being Irish, you must of course be Catholic and very prayerful." This made Pat feel embarrassed, he had fallen away from the Faith for some time, but he didn't tell the little nun that he wasn't as she'd presumed. Pat blushed. Then Mother Teresa invited him to say a rosary with her, that was for his intentions, and she asked, "Is there anyone in particular you wish to keep in prayer?" Pat said his grandmother was deathly ill, and so they prayed Ave Marias in gentle tones for her. Mother explained the great efficacy of praying for the dearly departed, "When you pray for the souls in Purgatory, God will be so pleased with your unselfish prayers for those you don't even know, that He will grant you your dearest wish". Then Mother gave him a gift of her rosary beads.

Pat was perhaps amazed at what happened ensued; the next day his grandmother recovered completely and was out of bed. Another miracle happened when a close friend of his was found with a vicious cancer and only given a tiny time to live. Pat gave her the rosary Mother had given him, and invited her to pray for the holy souls. She was not Catholic, but people had been praying for her tumor to disappear. When she asked the intercession of the holy souls, the tumor inexplicably vanished. Then, the lady converted to Catholicism.

There are miracles of healing that may be sought through the intercession of the holy souls. Healings of all types of bodily and mental ills may be given if prayer is offered for the holy souls and if their prayers are asked. It bears repeating that the holy souls cannot pray for themselves; the charity they did in this life when they were flesh and blood is that which was their passport to Purgatory; without charity we cannot be saved, and they have a heart for us who are living that is hard for us to grasp because, unlike them, we do not see behind the veil. They do.

## **OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE**

*"Medjugorje is the spiritual center of the world"*



Dear Family of Mary,

One last message about eternity!!

**September 25, 2021**

**"Dear children!**

**Pray, witness and rejoice with me because the Most High continues to send me to lead you on the way of holiness.**

**Be aware, little children, that life is short and eternity is waiting for you to give glory to God with your being, with all the saints.**

**Little children, do not worry about earthly things, but long for Heaven.**

**Heaven will be your goal**

**and joy will begin to reign in your heart.**

**I am with you  
and bless all of you  
with my motherly blessing.**

**Thank you for having responded to my call."**

May our Mother's words sink deeply into our hearts! **"Be aware, little children, that life is short and eternity is waiting for you...to give glory to God with your being, with all the saints!!!"**

Let's pray for each other! We are created for Heaven!

*God bless you all,  
Cathy Nolan  
Mary TV*

### **ПРИГАДУЄМО УСІМ ПАРАФІЯНАМ**

Щоб гідно прийняти Святі Тайни парафіянин повинен жити за правилами віри та серйозно приготуватися. Добрі (віддані) парафіяни є ті котрі:

- 1 В неділі й свята беруть участь в Святій Літургії
- 2 Жертвують час, таланти і матеріально підтримують парафію
- 3 Вписалися до парафії
- 4 Знають загальні правди й молитви нашої віри

### **A REMINDER TO ALL PARISHIONERS**

Reception of the Sacraments requires the committed practice of the faith and serious preparation. Committed parishioners are those who:

1. Attend Divine Liturgy on Sunday's and Feast Days
2. Give of their time, talents and financial resources
3. Have enrolled in the parish
4. Know and understand the basic prayer and tenets of our faith

Дорогі отці та диякони,

До Вашої уваги лист-прохання Блаженнішого Святослава про збір пожертв для створення проєкту експозиції Музею Голодомору. Просимо підтримати цю ініціативу серед Ваших парафіян в неділю 24 листопада 2024 р. Зібрані кошти необхідно переслати до Фінансового відділу курії єпархії св. Миколая з позначкою: На Музей Голодомору.

Лист Блаженнішого Святослава та реквізити додано у вкладенні.

Щиро дякую!

З повагою,  
Наталія

### **Glory to Jesus Christ!**

Dear Fathers and Deacons,

For your attention, a letter of request from His Beatitude Sviatoslav to collect donations for the creation of the Holodomor Museum exhibition project. We kindly ask you to support this initiative among your parishioners on Sunday, November 24, 2024. The collected funds should be sent to the Financial Department of the Curia of the Eparchy of St. Nicholas with the notation: "To the Holodomor Museum."

The letter from His Beatitude Sviatoslav and additional details are attached.

Thank you very much!

Sincerely,  
Natalia